

# BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN

Tên Công ty đại chúng  
Công ty cổ phần du lịch tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu  
Năm báo cáo 2017

## I. Thông tin chung

### 1. Thông tin khái quát

- Tên giao dịch : **VungTauTourist**
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số : 3500101812
- Vốn điều lệ : 186.445.000.000đ (Một trăm tám mươi sáu tỷ, bốn trăm bốn mươi lăm triệu đồng)
- Vốn đầu tư của chủ sở hữu :

Đơn vị tính: triệu đồng

STT	Cơ cấu vốn	Vốn điều lệ	Tỷ lệ (%)
1	Vốn Nhà nước	109.784	58,88
2	Vốn các cổ đông khác	76.661	41,12
	<b>Tổng cộng</b>	<b>186.445</b>	<b>100</b>

- Địa chỉ : 207 Võ Thị Sáu - Phường Thắng Tam – TP. Vũng Tàu
- Số điện thoại : 0.254.3856445 - 3856446
- Số fax : 0.254.3856444
- Website : <http://www.vungtautourist.com.vn>
- Mã cổ phiếu : VTG

### 2. Quá trình hình thành và phát triển :

Công ty Du lịch Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu (Công ty) là doanh nghiệp nhà nước được thành lập theo Quyết định của UBND Tỉnh số 236/QĐ-UB ngày 10/4/1996 trên cơ sở đổi tên Công ty Du lịch và Phát triển Kinh tế Dịch vụ Vũng Tàu kết hợp giải quyết những tồn đọng do giải thể Công ty Du lịch Đặc khu Vũng Tàu Côn Đảo từ năm 1991; tiếp sau đó ngày 26/6/1996 UBND Tỉnh có quyết định số 360/QĐ/UB sáp nhập Công ty Du lịch Long Hải vào Công ty Du lịch Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu.

Như vậy, ngay từ buổi đầu thành lập Công ty đã tiếp nhận và kế thừa những tồn tại từ nhiều công ty làm ăn thua lỗ kéo dài và đã bị giải thể do đó Công ty phải gánh vác những nhiệm vụ hết sức khó khăn. Trong đó vấn đề giải quyết các tồn đọng về tài chính, công nợ phải thu, phải trả không thể giải quyết nhanh chóng.

Sau thời gian chuẩn bị mọi mặt và lập phương án cổ phần hóa Công ty, ngày 28/12/2005 UBND Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu đã ký Quyết định số 5078/QĐ.UBND về việc phê duyệt phương án và chuyển Công ty Du lịch Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu thành công ty cổ phần.

Vào ngày 29/6/2006, Vungtau Tourist là một trong số ít doanh nghiệp nhà nước

cổ phần hoá thành công, thu hút được nhiều nhà đầu tư có thương hiệu mạnh tham gia như: Công ty Du lịch Chợ Lớn, Ngân hàng Thương mại cổ phần Việt Á, Công ty Cổ phần tin học Lạc Hồng, Công ty Quản lý quỹ đầu tư VinaCapital (Anh quốc)...

+ Thay đổi vốn điều lệ :

Vốn Nhà nước :

Đăng ký ban đầu : 123 tỷ đồng , tỷ lệ 63,29%

Đăng ký theo vốn góp thực tế : 109,784 tỷ đồng, tỷ lệ 58,88%

### 3. Ngành nghề và địa bàn kinh doanh

– Ngành nghề kinh doanh :

Kinh doanh dịch vụ ăn uống đầy đủ; Kinh doanh dịch vụ nhà khách, nhà nghỉ; Kinh doanh phòng hát karaoke, massage, vũ trường; Tắm quất, xông hơi, xoa bóp, vật lý trị liệu; Kinh doanh du lịch lữ hành trong và ngoài nước; Kinh doanh dịch vụ bãi tắm, bãi biển ( đi du thuyền); Đua thuyền; Dù lượn cánh mềm có sử dụng động cơ; Thể thao trên không nhày dù; Bắn cung hay leo núi; Hoạt động thể thao dưới nước; Dịch vụ bán vé máy bay, tàu lửa, tàu thủy; Đại lý khai thuê hải quan; Dịch vụ giặt là;

Mua bán đồ uống không cồn (nước hoa quả, nước ngọt, nước khoáng, nước tinh khiết); Mua bán đồ uống có cồn (rượu, bia); Mua bán thuốc lá điều sản xuất trong nước; Mua bán vải, hàng may sẵn, giày dép; Mua bán xe ô tô ( cũ và mới), xe tải, rơ moóc, xe đặc chủng, xe địa hình, xe thể thao; Vận tải hành khách ven biển; Mua bán vải, hàng may sẵn;

Mua bán vật liệu xây dựng: Cát, đá, sỏi, gạch ngói, xi măng; Mua bán các chất bôi trơn, làm sạch động cơ; Mua bán thiết bị chụp ảnh, thiết bị ngành ảnh (máy ảnh, hoá chất rửa ảnh, tráng phim, tấm kính ảnh, máy quay camera cá nhân); Mua bán thiết bị, dụng cụ hệ thống điện ( máy biến thế, mô tơ điện, ổn áp, máy phát, dây điện, vật lưu dẫn, bóng đèn, bảng điện, công tắc, cầu chì, aptômát); Mua bán máy nông ngư cơ; Mua bán thiết bị máy công nghiệp, khai khoáng, lâm nghiệp và xây dựng; Mua bán xăm lốp xe có động cơ; Mua bán các bộ phận phụ trợ của xe có động cơ ( ắc quy...); Mua bán nông sản thô chưa chế biến (lông động vật, da chưa thuộc, sữa tươi, các loại rau củ hạt, tơ, len thô); Mua bán nông sản sơ chế ( trừ hạt điều, bông vải); Mua bán lương thực; Mua cá và thủy sản;

Mua bán sắt thép, ống thép, kim loại màu (kết cấu thép, thép phôi, sắt thép xây dựng, ống kim loại, tôn và thép lá, dây kim loại, khung nhôm, khung đồng);

Môi giới thương mại; Ủy thác mua bán hàng hoá; Đại lý mua bán, ký gửi hàng hoá; Vận tải khách du lịch bằng ô tô; Cho thuê xe ô tô; Cắt tóc, trang điểm các hoạt động nghiệp

ảnh; Cho thuê áo cưới, phòng cưới, quay phim, chụp ảnh; Kinh doanh bãi tắm, bãi biển; Sản xuất các loại khăn lạnh, khăn giấy; Cho thuê nhạc cụ, trang trí các buổi biểu diễn, tổ chức sự kiện và hội chợ;

Dịch vụ vệ sinh nhà ở, công sở, nhà hàng, khách sạn, biệt thự, hồ bơi, công rãnh chống mối mọt, trang trí phong cảnh; In lụa, in offset, in khắc gỗ, in ống đồng;

Kinh doanh dịch vụ quảng cáo; Mua bán rèm, màn, ga trải giường, đồ thêu dệt; Dịch vụ sửa chữa, bảo dưỡng trang thiết bị gia dụng, điều hoà không khí, máy giặt, máy sấy, máy khử mùi, tủ lạnh,.... Hoạt động thu gom rác thải sinh hoạt, Chở khách du lịch bằng xe xích lô;

Đầu tư tạo lập nhà, công trình xây dựng để bán, cho thuê, cho thuê mua; Mua nhà, công trình xây dựng để bán, cho thuê, cho thuê mua; Thuê nhà, công trình xây dựng để cho thuê lại; Đầu tư cải tạo đất và công trình hạ tầng; Nhận chuyển nhượng, cho thuê, thuê quyền sử dụng đất đã có hạ tầng để cho thuê lại;

Dịch vụ môi giới bất động sản; Dịch vụ định giá bất động sản; Dịch vụ sàn giao dịch bất động sản; Dịch vụ tư vấn bất động sản; Dịch vụ đấu giá bất động sản; Dịch vụ quảng cáo bất động sản; Dịch vụ quản lý bất động sản.

– Địa bàn kinh doanh : tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu

4. Thông tin về mô hình quản trị, tổ chức kinh doanh và bộ máy quản lý

– Mô hình quản trị :

<b>Hội đồng quản trị</b>	<b>Chức vụ</b>	<b>Ngày bổ nhiệm</b>	<b>Ngày miễn nhiệm</b>
1. Ông Nguyễn Hồng Ân	Chủ tịch	20/10/2017	
2. Ông Trần Tuấn Việt	Thành viên	18/05/2012	17/06/2017
3. Bà Lê Thị Thanh Hương	Thành viên	12/06/2015	20/10/2017
4. Bà Dương Thị Huệ	Thành viên	12/06/2015	20/10/2017
5. Ông Nguyễn Niệm	Thành viên	18/05/2012	20/10/2017
6. Ông Nguyễn Quốc Lượng	Thành viên	18/05/2012	19/06/2017
7. Ông Đỗ Đại Minh	Thành viên	18/05/2012	17/06/2017
8. Ông Nguyễn Tấn Đạt	Thành viên	18/05/2012	20/10/2017
9. Ông Nguyễn Phước Bảo Anh	Thành viên	19/06/2017	20/10/2017
10. Ông Lê Chí Toàn	Thành viên	20/10/2017	
11. Bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc	Thành viên	20/10/2017	
12. Ông Lê Văn Chiến	Thành viên	20/10/2017	
13. Ông Tống Thành Nguyên	Thành viên	20/10/2017	

**Tổng giám đốc & Kế toán trưởng**

1. Ông Nguyễn Hồng Ân
2. Bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc

**Chức vụ**

- Tổng giám đốc  
Kế toán trưởng

**Ngày bổ nhiệm**

- 01/04/2017  
01/07/2017

**Ban kiểm soát**

1. Bà Nguyễn Thị Lý
2. Bà Nguyễn Thị Thành
3. Bà Vũ Thị Quỳnh Trang
4. Bà Vũ Ngọc Linh

**Chức vụ**

- Trưởng ban  
Thành viên  
Thành viên  
Thành viên

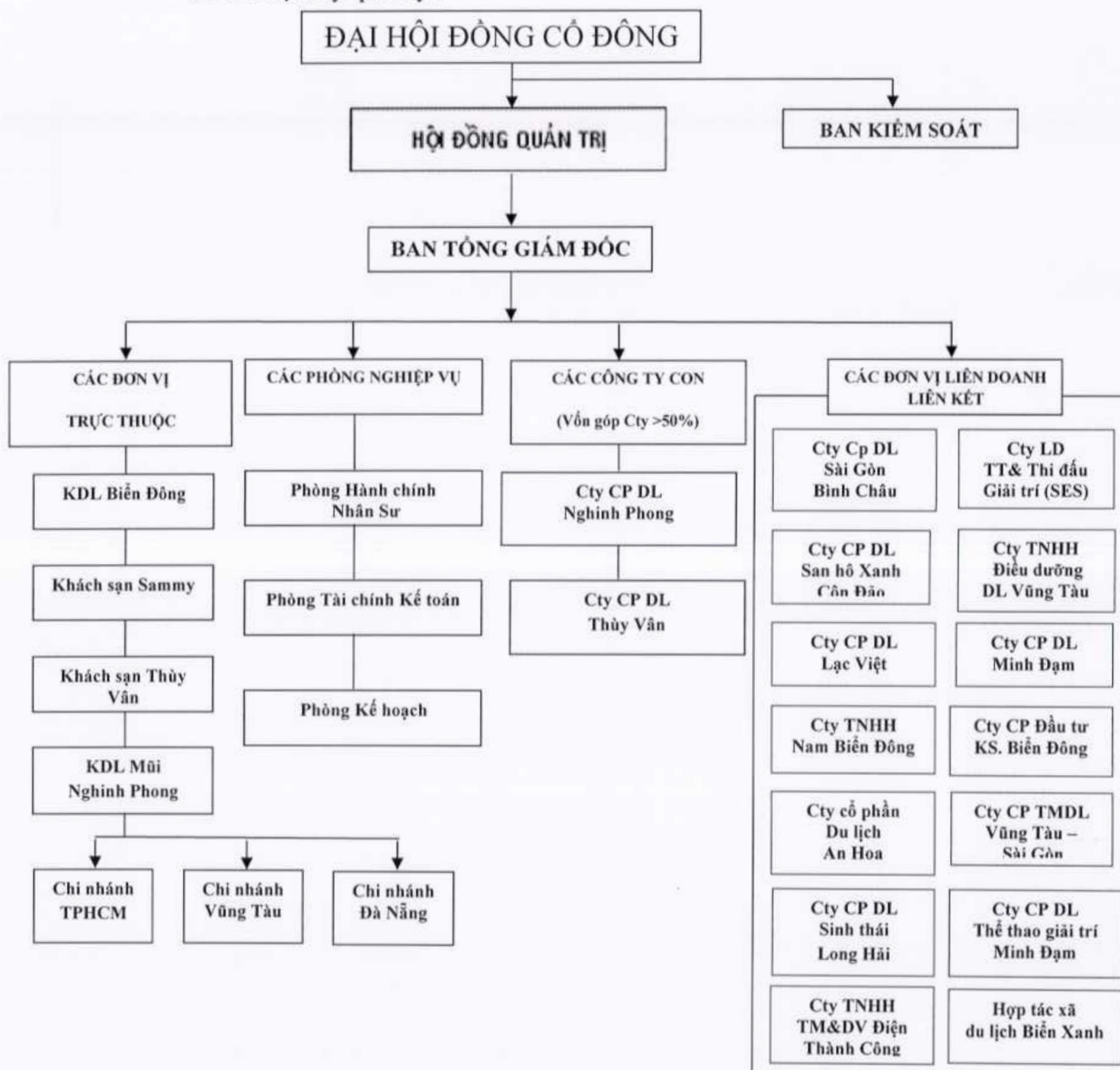
**Ngày bổ nhiệm**

- 20/10/2017  
20/10/2017  
12/06/2015  
20/10/2017

**Ngày miễn nhiệm**

20/10/2017

- Cơ cấu bộ máy quản lý :



– Các công ty con, công ty liên kết :

**1) Công ty cổ phần du lịch Thùy Vân ("ThuyVanTourist")**

Công ty Cổ phần Du lịch Thùy Vân được thành lập và hoạt động theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh công ty cổ phần số 49003000221 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu cấp lần đầu vào ngày 21 tháng 02 năm 2006 và đăng ký thay đổi lần thứ 02 vào ngày 18 tháng 02 năm 2008. Vốn điều lệ của công ty con này theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh là 15.380.000.000 đồng, tương đương với 153.800 cổ phần mệnh giá 100.000 đồng. Trong đó, Công ty sở hữu 77.000 cổ phần, chiếm 50,07% vốn điều lệ.

Ngành nghề kinh doanh của Thùy Vân Tourist theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh: Kinh doanh cơ sở lưu trú du lịch: khách sạn; Kinh doanh dịch vụ ăn uống; Kinh doanh dịch vụ lữ hành nội địa và quốc tế; Kinh doanh bãi biển; Đi du thuyền; Hoạt động giải trí ca nô trượt nước, ca nô kéo dù; Mua bán đồ dùng cá nhân, đồ trang sức; Mua bán quần áo may sẵn; quần áo thể thao; Đại lý bán vé máy bay; tàu lửa, tàu thủy cho khách du lịch.

Trụ sở chính của ThuyVanTourist đặt tại số 115 Thùy Vân, Thành phố Vũng Tàu, Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu.

**2) Công ty cổ phần du lịch Nghinh Phong**

Công ty Cổ phần Du lịch Nghinh Phong được thành lập và hoạt động theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh công ty cổ phần số 3502213663 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu cấp lần đầu vào ngày 10 tháng 01 năm 2013 và đăng ký thay đổi lần thứ I vào ngày 24 tháng 10 năm 2013. Vốn điều lệ của công ty con này theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh là 30.000.000.000 đồng, tương đương với 3.000.000 cổ phần mệnh giá 10.000 đồng. Trong đó, Công ty sở hữu 2.800.000 cổ phần, chiếm 93,33% vốn điều lệ.

Ngành nghề kinh doanh của Công ty Cổ phần Du lịch Nghinh Phong theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh: Hoạt động vui chơi giải trí khác chưa được phân vào đâu; Dịch vụ lưu trú ngắn ngày; Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động; Cơ sở lưu trú khác; Dịch vụ phục vụ đồ uống; Đại lý du lịch; Cung cấp dịch vụ ăn uống theo hợp đồng không thường xuyên với khách hàng (phục vụ tiệc, hội họp, đám cưới...); Bán lẻ lương thực, thực phẩm, đồ uống, thuốc lá, thuốc láo chiếm tỷ trọng lớn trong các cửa hàng kinh doanh tổng hợp; Cho thuê thiết bị thể thao, vui chơi giải trí; Điều hành tour du lịch; Dịch vụ hỗ trợ liên quan đến quảng bá và tổ chức tua du lịch; Cho thuê xe có động cơ; Vận tải hành khách ven biển và viễn dương.

Trụ sở chính của Công ty Cổ phần Du lịch Nghinh Phong đặt tại số 06 Thùy Vân, Phường Thắng Tam, Thành phố Vũng Tàu, Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu.

5. Định hướng phát triển :

– Mục tiêu chủ yếu của Công ty :

1) Phân đấu hoàn thành các chỉ tiêu đề ra trong năm 2017, đảm bảo tăng trưởng và bền vững. Định kỳ kiểm tra, rà soát tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh và công tác thực hiện kế hoạch để điều chỉnh chỉ đạo kịp thời.

2) Tiếp tục thực hiện tái cấu trúc vốn hợp lý, hiệu quả. Tập trung tiềm lực vào hoạt động kinh doanh chính trên địa bàn Tỉnh BR-VT.

3) Tăng cường quản lý, giám sát chi tiêu, áp dụng các biện pháp tiết giảm chi phí nâng cao hiệu quả kinh doanh, đảm bảo chỉ tiêu lợi nhuận.

4) Quản lý sử dụng nguồn vốn một cách hiệu quả, thực hiện tốt nhiệm vụ bảo toàn và phát triển vốn.

5) Thực hiện tốt các biện pháp nhằm tăng cường trình độ, năng lực của bộ máy quản lý, điều hành các bộ phận tham mưu, giúp việc; tổ chức thực hiện phát triển nguồn nhân lực.

6) Tiếp tục đôn đốc công tác thu hồi công nợ khó đòi trong hoạt động kinh doanh.

7) Quan tâm và bảo vệ quyền lợi hợp pháp tối đa cho cổ đông, cũng như quan tâm hơn nữa đến thu nhập, quyền lợi và điều kiện làm việc của người lao động trong công ty. Phối hợp và tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động của tổ chức Đảng, Đoàn thể trong công ty; thực hiện các giải pháp khuyến khích để người lao động hăng say cống hiến, phát huy trí lực, toàn tâm vì sự phát triển của Công ty.

– Chiến lược phát triển trung và dài hạn :

➤ Chuyển dịch cơ cấu doanh thu tập trung vào du lịch.

➤ Tập trung đầu tư vào địa bàn TP. Vũng Tàu, đặc biệt tập trung vào lĩnh vực kinh doanh có lợi thế như dịch vụ biển.

➤ Liên tục tái cấu trúc lại bộ máy tổ chức và nhân sự trong toàn Công ty để hiệu quả hơn, phù hợp với từng thời kỳ.

➤ Tiếp tục hoá vốn đầu tư từ các dự án liên doanh - liên kết dưới đây (đã có chủ trương đồng ý cho thoái vốn của UBND Tỉnh) :

1) Công ty cổ phần Lạc Việt

2) Công ty cổ phần du lịch sinh thái Long Hải

3) Công ty cổ phần sinh thái biển Bình Châu

4) Công ty cổ phần du lịch San hô xanh Côn Đảo

5) Công ty TNHH Nam Biển Đông

**Trong số các dự án này, Công ty chỉ giữ lại các dự án sau :**

- 1) Công ty cổ phần thương mại du lịch Vũng Tàu - Sài Gòn
- 2) Công ty cổ phần đầu tư Khách sạn Biển Đông
- 3) Công ty cổ phần du lịch Sài Gòn - Bình Châu

6. Các rủi ro :

- Chưa có một đội ngũ nhân viên có chất lượng và tay nghề cao trong lĩnh vực nhà hàng, khách sạn, lữ hành, kể cả trong lĩnh vực quản lý kinh doanh du lịch.
- Nguồn vốn đầu tư dàn trải, nằm ở các dự án liên doanh-liên kết là chủ yếu, sở hữu tỷ lệ vốn thấp; một số dự án chưa được triển khai thực hiện hoàn chỉnh để đưa vào kinh doanh, chỉ một số ít là có hiệu quả.

## II. Tình hình hoạt động trong năm

### 1. Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh

#### A. BÁO CÁO RIÊNG

#### BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN TỔNG HỢP

Ngày 31 tháng 12 năm 2017

NỘI DUNG	Mã số	31/12/2017	01/01/2017
		VND	VND
<b>TÀI SẢN</b>			
<b>TÀI SẢN NGẮN HẠN</b>	<b>100</b>	<b>58.874.580.622</b>	<b>56.834.058.971</b>
Tiền và các khoản tương đương tiền	110	19.341.115.540	15.474.865.575
Đầu tư tài chính ngắn hạn	120	13.190.004.400	9.499.152.000
Các khoản phải thu ngắn hạn	130	21.556.271.884	26.463.112.060
Hàng tồn kho	140	1.225.000.669	1.684.218.049
Tài sản ngắn hạn khác	150	3.562.188.129	3.712.711.287
<b>TÀI SẢN DÀI HẠN</b>			
<b>TÀI SẢN DÀI HẠN</b>	<b>200</b>	<b>176.384.578.993</b>	<b>186.421.184.109</b>
Các khoản phải thu dài hạn	210	562.673.000	562.673.000
Tài sản cố định	220	64.589.219.201	68.035.850.066
Bất động sản đầu tư	230	-	-
Tài sản dở dang dài hạn	240	-	346.984.178
Các khoản đầu tư tài chính dài hạn	250	105.774.377.805	110.342.647.117
Tài sản dài hạn khác	260	5.458.308.987	7.133.029.748

<b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN</b>	<b>270</b>	<b>235.259.159.615</b>	<b>243.255.243.080</b>
<b>NGUỒN VỐN</b>			
<b>NỢ PHẢI TRẢ</b>	<b>300</b>	<b>74.749.455.182</b>	<b>74.174.261.503</b>
Nợ ngắn hạn	310	56.901.078.001	48.860.519.765
Nợ dài hạn	330	17.848.377.181	25.313.741.738
<b>VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>	<b>400</b>	<b>160.509.704.433</b>	<b>169.080.981.577</b>
Vốn chủ sở hữu	410	160.509.704.433	169.080.981.577
Nguồn kinh phí và quỹ khác	430	-	-
<b>TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN</b>	<b>440</b>	<b>235.259.159.615</b>	<b>243.255.243.080</b>

### **BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH TỔNG HỢP**

Ngày 31 tháng 12 năm 2017

	Mã số	Năm 2017 VND	Năm 2016 VND
<b>Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ</b>	<b>01</b>	<b>128.816.195.264</b>	<b>127.456.098.540</b>
Các khoản giảm trừ doanh thu	02	-	-
<b>Doanh thu thuần</b>	<b>10</b>	<b>128.816.195.264</b>	<b>127.456.098.540</b>
<b>Giá vốn hàng bán</b>	<b>11</b>	<b>65.491.075.652</b>	<b>68.933.245.657</b>
<b>Lợi nhuận gộp</b>	<b>20</b>	<b>63.325.119.612</b>	<b>58.522.852.883</b>
Doanh thu hoạt động tài chính	21	4.680.716.746	5.997.664.273
Chi phí tài chính	22	4.011.720.664	533.663.345
<i>Trong đó: chi phí lãi vay</i>	23	371.064.852	541.590.431
Chi phí bán hàng	25	25.300.706.983	25.612.462.078
Chi phí quản lý doanh nghiệp	26	40.618.394.994	44.689.214.647
<b>Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh</b>	<b>30</b>	<b>(1.924.986.283)</b>	<b>(6.314.822.914)</b>
Thu nhập khác	31	608.094.176	756.580.076
Chi phí khác	32	7.254.385.037	56.291.948
<b>Lợi nhuận khác</b>	<b>40</b>	<b>(6.646.290.861)</b>	<b>700.288.128</b>
<b>Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế</b>	<b>50</b>	<b>(8.571.277.144)</b>	<b>(5.614.534.786)</b>
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp	51	-	-



hiện hành

Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp  
hoãn lại

52

-

-

**Lợi nhuận sau thuế thu nhập doanh  
nghiệp**

**60**

**(8.571.277.144)**

**(5.614.534.786)**

## B. BÁO CÁO HỢP NHẤT

### BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN HỢP NHẤT

Ngày 31 tháng 12 năm 2017

	Mã số	31/12/2017 VND	01/01/2017 VND
<b>TÀI SẢN</b>			
<b>TÀI SẢN NGẮN HẠN</b>	<b>100</b>	<b>55.167.765.095</b>	<b>54.550.016.584</b>
Tiền và các khoản tương đương tiền	110	21.075.040.361	16.638.262.860
Đầu tư tài chính ngắn hạn	120	13.190.004.400	9.499.152.000
Các khoản phải thu ngắn hạn	130	16.027.711.911	22.665.662.385
Hàng tồn kho	140	1.312.820.294	1.755.835.799
Tài sản ngắn hạn khác	150	3.562.188.129	3.991.103.540
<b>TÀI SẢN DÀI HẠN</b>	<b>200</b>	<b>185.245.505.545</b>	<b>197.957.765.026</b>
Các khoản phải thu dài hạn	210	562.673.000	562.673.000
Tài sản cố định	220	110.942.559.992	115.325.895.757
Bất động sản đầu tư	230	-	-
Tài sản dở dang dài hạn	240	-	346.984.178
Các khoản đầu tư tài chính dài hạn	250	62.971.525.781	67.026.075.284
Tài sản dài hạn khác	260	10.768.746.772	14.696.136.807
<b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN</b>	<b>270</b>	<b>240.413.270.640</b>	<b>252.507.781.610</b>
<b>NGUỒN VỐN</b>			
<b>NỢ PHẢI TRẢ</b>	<b>300</b>	<b>72.171.933.122</b>	<b>77.848.200.979</b>
Nợ ngắn hạn	310	54.126.618.641	57.108.163.029
Nợ dài hạn	330	18.045.314.481	20.740.037.950
<b>VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>	<b>400</b>	<b>168.241.337.518</b>	<b>174.659.580.631</b>

Vốn chủ sở hữu	410	168.241.337.518	174.659.580.631
Nguồn kinh phí và quỹ khác	430	-	-
<b>TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN</b>	<b>440</b>	<b>240.413.270.640</b>	<b>252.507.781.610</b>

## BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH HỢP NHẤT

Ngày 31 tháng 12 năm 2017

	Mã số	2017 VND	2016 VND
<b>Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ</b>	<b>01</b>	<b>154.181.767.211</b>	<b>152.584.789.506</b>
Các khoản giảm trừ doanh thu	02	-	-
<b>Doanh thu thuần</b>	<b>10</b>	<b>154.181.767.211</b>	<b>152.584.789.506</b>
<b>Giá vốn hàng bán</b>	<b>11</b>	<b>76.511.243.278</b>	<b>79.126.160.740</b>
<b>Lợi nhuận gộp</b>	<b>20</b>	<b>77.670.523.933</b>	<b>73.458.628.766</b>
Doanh thu hoạt động tài chính	21	3.622.047.832	5.089.610.394
Chi phí tài chính	22	3.928.942.925	(156.915.068)
<i>Trong đó: chi phí lãi vay</i>	23	802.034.698	1.007.773.487
Phần lãi/ (lỗ) trong công ty liên doanh, liên kết	24	-	-
Chi phí bán hàng	25	28.407.868.197	32.083.799.608
Chi phí quản lý doanh nghiệp	26	47.616.722.272	51.999.150.252
<b>Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh</b>	<b>30</b>	<b>1.339.038.371</b>	<b>(5.377.795.632)</b>
Thu nhập khác	31	990.398.743	756.580.076
Chi phí khác	32	7.716.368.436	834.852.264
<b>Lợi nhuận khác</b>	<b>40</b>	<b>(6.725.969.693)</b>	<b>(78.272.188)</b>
<b>Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế</b>	<b>50</b>	<b>(5.386.931.322)</b>	<b>(5.456.067.820)</b>
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	51	441.820.525	302.528.678
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại	52	-	-
<b>Lợi nhuận sau thuế thu nhập doanh nghiệp</b>	<b>60</b>	<b>(5.828.751.847)</b>	<b>(5.758.596.498)</b>

Lợi nhuận sau thuế của công ty mẹ	61	(6.683.329.080)	(6.271.396.380)
Lợi nhuận sau thuế của cổ đông không kiểm soát	62	854.577.233	512.799.882
Lãi cơ bản trên cổ phiếu	70	(358)	(336)

## 2. Tình hình đầu tư, tình hình thực hiện các dự án

a) Các khoản đầu tư: Trong năm 2017, Công ty thực hiện một số khoản đầu tư:

### I. Tại Khu Du Lịch Biển Đông : 3.344.040.363 đồng

+ Nhà cửa vật kiến trúc tổng giá trị: **3.213.040.363 đồng.**

Gồm các hạng mục.

- Thi công cải tạo nhà onduline thành 5p – Sò Vàng: 1.017.517.272 đồng
- Thi công nhà gỗ, mái ngói công số 1 DV biển: 462.599.227 đồng
- Thi công nhà gỗ, mái ngói trước NH sao Biển: 358.410.228 đồng
- Thi công 4 phòng container công số 1: 906.809.091 đồng
- Thi công nhà gỗ, mái ngói công DVB: 467.704.545 đồng

+ Máy móc thiết bị và TS khác tổng giá trị: **131.000.000 đồng.**

- Máy bơm chữa cháy chuyên dụng: 131.000.000 đồng

#### • Khách sạn Sammy: 77.000.000 đồng

Tài sản khác: 77.000.000 đồng

- Bếp Á 2 họng có quạt thổi: 36.000.000 đồng
- Bếp Á 6 đầu có lò nướng: 41.000.000 đồng

#### • Khách sạn Thùy Vân: 69.608.182 đồng

Máy móc thiết bị: 69.608.182 đồng

- Máy lạnh Mitsubitshi Hevy FDT: 32.699.091 đồng
- Máy lạnh Mitsubitshi 125CR.S5-5HP: 36.909.091 đồng

#### • Chi nhánh Đà Nẵng: 757.359.091 đồng

Xe for transit 16 chỗ 757.359.091 đồng

b) Đầu tư ngoài doanh nghiệp:

Gồm đầu tư vào Công ty con, đầu tư vào Công ty liên doanh liên kết và đầu tư dài hạn khác:

SỐ TT	CÁC ĐƠN VỊ ĐẦU TƯ	TỶ LỆ (%)	GIÁ TRỊ ĐẦU TƯ (đồng)	GHI CHÚ
A	Đầu tư vào Công ty con (TK 221)		47.664.335.615	

				Cổ tức 2017: 401.457.594
1	Công ty CP Du lịch Thùy Vân, 2006	50,07%	9.868.495.615	
2	Công ty CP Du lịch Nghinh Phong, 2013	96,18%	37.795.840,000	
<b>B</b>	<b>Đầu tư vào Công ty liên doanh liên kết (TK 222)</b>		<b>7.897.832.918</b>	
1	Công ty CP Đầu tư Khách sạn Biển Đông, 2006	26,53%	6.707.832.918	
2	Công ty CP Giải trí Thể thao Minh Đạm, 2009	35,00%	1.190.000.000	
<b>C</b>	<b>Đầu tư vào đơn vị khác (TK 228)</b>		<b>63.857.176.741</b>	
1	Công ty CP Du lịch Sài Gòn - Bình Châu, 1999	8,83%	28.602.790.000	Cổ tức 2017: 2,288,223,200
2	Công ty cổ phần Lạc Việt, 2003	7,18%	13.000.000.000	
3	Công ty cổ phần Du lịch Minh Đạm, 2003	10,00%	2,784,000,000	
4	Công ty CP Du lịch Sinh thái Long Hải, 2005	5,83%	3.468.701.654	
5	Công ty CP San hô xanh Côn Đảo, 2004	10,00%	800.000.000	
6	Công ty CP TM Du lịch Vũng Tàu - Sài Gòn, 2004	10,00%	9.390.560.000	
7	Công ty CP DV Thể thao Thi đấu Giải trí (SES) 1998 Tỷ giá VDL 11.810 đ; VTH 17.400 đ/usd	2,00%	1,169,190,000	
8	CTCP Du lịch An Hoa, 2009	1,00%	500.000.000	
9	Công ty TNHH Nam Biển Đông, 2002	13,31%	3.326.935.087	
10	Công ty TNHH TMDV KT điện Thành Công, 2007	20,00%	800.000.000	
11	Hợp tác xã Du lịch Biển Xanh, 2016	0,50%	10.000.000	
<b>D</b>	<b>Chứng khoán kinh doanh (TK 128)</b>		<b>18.821.032.777</b>	
1	Công ty CP DV Thể thao Thi đấu Giải trí (SES)	28%	16.368.660.000	
2	Công ty TNHH Điều dưỡng Du lịch Vũng Tàu, 2001	7,12%	2.452.372.777	

Tóm tắt về hoạt động và tình hình tài chính của các Công ty con, Công ty liên kết:

(B.1) Công ty CP Đầu tư Khách sạn Biển Đông: được thành lập và hoạt động theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 4903000292 do Sở Kế hoạch - Đầu tư tỉnh BR-VT cấp lần đầu ngày 05.10.2006 và Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế số 3500770108 do Sở Kế hoạch - Đầu tư tỉnh BR-VT cấp đăng ký thay đổi lần thứ 2 vào ngày 24.9.2009. Vốn điều lệ của Công ty này theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế thay đổi

lần thứ 2 là 49 tỷ đồng, tương đương 490,000 cổ phần mệnh giá 10,000 đồng/cổ phần. Trong đó, Công ty đăng ký mua 130,000 cổ phần, chiếm 26.5% vốn điều lệ.

Ngành nghề kinh doanh: Kinh doanh cơ sở lưu trú du lịch khách sạn, biệt thự, căn hộ du lịch; Kinh doanh dịch vụ ăn uống; Kinh doanh vận chuyển khách du lịch; Kinh doanh hoạt động câu lạc bộ giải trí.

Trụ sở: số 155 Thù Vân, Tp Vũng Tàu, tỉnh BR-VT.

(B.2) Công ty CP Giải trí Thể thao Minh Đạm được thành lập và hoạt động theo Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế số 3501454916 do Sở Kế hoạch - Đầu tư tỉnh BR-VT cấp lần đầu ngày 28.8.2009. Vốn điều lệ là 20 tỷ đồng, với 2,000,000 cổ phần mệnh giá 10.000 đồng/cổ phần. Trong đó, Công ty đăng ký mua 700,000 cổ phần, chiếm 35.0% vốn điều lệ.

Ngành nghề kinh doanh : Cơ sở lưu trú du lịch: khách sạn, biệt thự, căn hộ du lịch; Kinh doanh dịch vụ ăn uống; Kinh doanh vận chuyển khách du lịch.

Trụ sở: số 207 Võ Thị Sáu, Tp Vũng Tàu, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu.

Ủy ban Nhân dân Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu đã ban hành Quyết định số 6023/UBND-VP ngày 02 tháng 8 năm 2016 về việc chấm dứt hiệu lực chủ trương cho Công ty cổ phần Giải trí Thể thao Minh Đạm đầu tư dự án Khu du lịch vui chơi, giải trí và thể thao quốc phòng tại thị trấn Phước Hải, huyện Đất Đỏ.

### 3. Tình hình tài chính

#### Báo cáo riêng (Công ty mẹ)

Các chỉ tiêu		2017	2016
<i>Chỉ tiêu về khả năng thanh toán</i>	lần		
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn:		1,03	1,16
+ Hệ số thanh toán nhanh:		1,01	1,13
<i>Chỉ tiêu về cơ cấu vốn</i>	%		
+ Hệ số Nợ/Tổng tài sản		31,77	30,49
+ Hệ số Nợ/Vốn chủ sở hữu		46,57	43,87
<i>Chỉ tiêu về năng lực hoạt động</i>			
+ Vòng quay hàng tồn kho:	vòng	45,02	44,96
+ Doanh thu thuần/Tổng tài sản	%	55	52
<i>Chỉ tiêu về khả năng sinh lời</i>	%		
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần		-6,65	-4,41
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu		-5,34	-3,32

+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản		-3,64	-2,31
---	--	-------	-------

### Báo cáo hợp nhất

Các chỉ tiêu		2017	2016
<i>Chỉ tiêu về khả năng thanh toán</i>	lần		
+ Hệ số thanh toán ngắn hạn:		1,02	0,97
+ Hệ số thanh toán nhanh:		0,99	0,94
<i>Chỉ tiêu về cơ cấu vốn</i>	%		
+ Hệ số Nợ/Tổng tài sản		30,02	30,83
+ Hệ số Nợ/Vốn chủ sở hữu		42,90	44,57
<i>Chỉ tiêu về năng lực hoạt động</i>			
+ Vòng quay hàng tồn kho:	vòng	49,87	47,68
+ Doanh thu thuần/Tổng tài sản	%	64	60
<i>Chỉ tiêu về khả năng sinh lời</i>	%		
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần		-4,33	-4,11
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Vốn chủ sở hữu		-3,97	-3,59
+ Hệ số Lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản		-2,78	-2,48

#### 4. Cơ cấu cổ đông, thay đổi vốn đầu tư của chủ sở hữu

##### a) Cổ phần:

Tổng số cổ phần: 18.644.500 cổ phần

Loại cổ phần đang lưu hành: phổ thông

##### b) Cơ cấu cổ đông :

STT	NỘI DUNG	SỐ NHÀ ĐÀU TƯ	CỔ PHẦN NẪM GIỮ	TỶ LỆ (%)
I	Phân loại theo tỉ lệ sở hữu:			
1	Cổ đông lớn, cổ đông nhỏ:			
	CỔ ĐỒNG LỚN (>=5%)	3	16.275.878	87,3
	CỔ ĐỒNG NHỎ (<5%)	181	2.368.622	12,70
II	Phân loại theo chủ thể sở hữu:			
1	Cổ đông tổ chức, cổ đông cá nhân			
	CỔ ĐỒNG TỔ CHỨC	7	17.440.988	93,54

	CỔ ĐỒNG CÁ NHÂN	177	1.203.512	6,46
2	Cổ đồng trong nước, cổ đồng nước ngoài:			
	CỔ ĐỒNG TRONG NƯỚC	184	18.644.500	100,00
	CỔ ĐỒNG NƯỚC NGOÀI	0	-	0,00
3	Cổ đồng nhà nước, cổ đồng khác:			
	CỔ ĐỒNG NHÀ NƯỚC	1	10.978.400	58,88
	CỔ ĐỒNG KHÁC	183	7.666.100	41,12

### III. Báo cáo và đánh giá của Ban Giám đốc (Ban Giám đốc báo cáo và đánh giá về tình hình mọi mặt của Công ty)

#### 1. Đánh giá kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh

Từ đầu năm, Công ty đã thực hiện nhiều biện pháp tích cực trong hoạt động kinh doanh, chỉ đạo điều hành kịp thời đến các đơn vị. Do vậy, tình hình kinh doanh tại các đơn vị trực thuộc khởi sắc hơn so với cùng kỳ, cụ thể như sau:

- Khu du lịch Biển Đông: là đơn vị kinh doanh ổn định và có hiệu quả. Doanh thu đạt 53,715 triệu đồng, tăng 2% so với cùng kỳ, đạt 93% kế hoạch. Mặc dù doanh thu không đạt như dự kiến nhưng chỉ tiêu lợi nhuận rất khả quan, đạt 4,471 triệu đồng, tăng 123% (2,469 triệu đồng) so với cùng kỳ, đạt 106% kế hoạch. Trong năm 2017, Biển Đông luôn chú trọng công tác đầu tư sản phẩm du lịch như phòng nghỉ (đầu tư thêm 9 phòng), dịch vụ biển (thay nhà lợp bạt bằng nhà mái ngói), ... nhằm tăng nguồn thu cho đơn vị. Doanh thu phòng nghỉ tăng 41% (1,8 tỷ đồng), dịch vụ biển tăng 7% (659 triệu đồng)... Đây là loại hình dịch vụ có tỷ suất lợi nhuận cao của đơn vị. Khu du lịch cũng đã lắp đặt đưa vào sử dụng hệ thống thông tin phần mềm quản lý khách sạn, kết hợp bán phòng qua mạng bước đầu mang lại hiệu quả rất khả quan, đón và phục vụ nhiều đoàn khách lớn như Bầu Trời Việt (15.000 khách), Holiday (8.000 khách), Viettravel (5.000 khách)... Song song đó, đơn vị đã áp dụng đồng bộ các công cụ quản lý chất lượng, kiểm soát tốt các chi phí như: điện, nước, sửa chữa nhỏ, lao động..., chú trọng chất lượng sản phẩm, phong cách phục vụ, đáp ứng tốt sự kỳ vọng của khách hàng.

- Khách sạn Sammy: doanh thu đạt 31,837 triệu đồng, đạt 88% kế hoạch, tương đương so với cùng kỳ. Lợi nhuận đạt 595 triệu đồng (năm 2016 lỗ 63 triệu đồng). Mặc dù đơn vị đã tận dụng lợi thế thương hiệu duy trì khách hàng truyền thống và khai thác thêm khách hàng ở thị trường mới, chú trọng công tác nâng cao chất lượng dịch vụ, công suất

phòng đạt tương đối cao (49%) so với các khách sạn cùng hạng trên địa bàn... nhưng thị phần vẫn bị chia sẻ do phải cạnh tranh gay gắt về giá, cơ sở vật chất với các khách sạn mới nên hiệu quả vẫn chưa đạt như kỳ vọng.

- Khách sạn Thùy Vân: Doanh thu tăng nhẹ so với cùng kỳ, đạt 12,303 triệu đồng. Lợi nhuận đạt 197 triệu đồng (năm 2016 lỗ 533 triệu đồng). Khách sạn đã khai thác tốt khách lưu trú, tiết giảm chi phí, sử dụng nhiều giải pháp để thu hút khách như: thực hiện chính sách giá linh hoạt trong từng thời điểm, cải tiến chất lượng món ăn để đáp ứng yêu cầu của khách đoàn... Tuy nhiên, qua nhiều năm sử dụng khách sạn phải liên tục nâng cấp, lượng khách ăn uống giảm nhiều so với những năm trước đây nên ảnh hưởng đến doanh thu và hiệu quả của đơn vị.

Riêng hoạt động kinh doanh của các Chi nhánh lữ hành chưa hiệu quả do nhân sự không ổn định, chi hoạt động cầm chừng và duy trì thương hiệu VungTau Tourist.

Về đầu tư ra ngoài doanh nghiệp : đến thời điểm hiện tại, VungTau Tourist có 16 dự án lớn nhỏ đầu tư ra ngoài doanh nghiệp với tổng vốn khoảng 120 tỷ đồng. Trong đó: 02 công ty con và 14 đơn vị liên doanh liên kết, đa phần hoạt động trong lĩnh vực du lịch, giải trí.

Trong 16 đơn vị đầu tư góp vốn chỉ có 03 đơn vị hoạt động có lãi và được chia cổ tức hàng năm từ 5-10% ; 10 dự án hoạt động không hiệu quả, thua lỗ, còn lại là các dự án đang trong quá trình hình thành, chưa hoạt động kinh doanh nên chi phí phát sinh là chi phí hình thành dự án.

Một số các dự án nhỏ lẻ, mức vốn đầu tư thấp từ 5 – 10 triệu đồng/dự án, dự kiến công ty sẽ rút vốn trong thời gian tới.

Nhìn chung, tình hình kinh doanh năm 2017 tương đối tốt hơn năm 2016; nhưng trong năm, do phải xử lý rất nhiều tồn tại về tài chính (10,519 triệu đồng) của những năm trước đây nên làm ảnh hưởng lớn đến kết quả kinh doanh của Công ty.

## 2. *Tình hình tài chính*

### a) Tình hình tài sản

Báo cáo hợp nhất

Mã số	31/12/2017	01/01/2017
	VND	VND

---

**TÀI SẢN**



<b>TÀI SẢN NGẮN HẠN</b>	<b>100</b>	<b>55.167.765.095</b>	<b>54.550.016.584</b>
Tiền và các khoản tương đương tiền	110	21.075.040.361	16.638.262.860
Đầu tư tài chính ngắn hạn	120	13.190.004.400	9.499.152.000
Các khoản phải thu ngắn hạn	130	16.027.711.911	22.665.662.385
Hàng tồn kho	140	1.312.820.294	1.755.835.799
Tài sản ngắn hạn khác	150	3.562.188.129	3.991.103.540
<b>TÀI SẢN DÀI HẠN</b>	<b>200</b>	<b>185.245.505.545</b>	<b>197.957.765.026</b>
Các khoản phải thu dài hạn	210	562.673.000	562.673.000
Tài sản cố định	220	110.942.559.992	115.325.895.757
Bất động sản đầu tư	230	-	-
Tài sản dở dang dài hạn	240	-	346.984.178
Các khoản đầu tư tài chính dài hạn	250	62.971.525.781	67.026.075.284
Tài sản dài hạn khác	260	10.768.746.772	14.696.136.807
<b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN</b>	<b>270</b>	<b>240.413.270.640</b>	<b>252.507.781.610</b>

b) Tình hình nợ phải trả

Báo cáo hợp nhất

**NGUỒN VỐN**

**NỢ PHẢI TRẢ** **300** **72.171.933.122** **77.848.200.979**

Nợ ngắn hạn 310 54.126.618.641 57.108.163.029

Nợ dài hạn 330 18.045.314.481 20.740.037.950

**VỐN CHỦ SỞ HỮU** **400** **168.241.337.518** **174.659.580.631**

Vốn chủ sở hữu 410 168.241.337.518 174.659.580.631

Nguồn kinh phí và quỹ khác 430 - -

**TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN** **440** **240.413.270.640** **252.507.781.610**

5. Tổ chức và nhân sự

- Về nhân sự : Công ty thực hiện việc ký hợp đồng lao động theo đúng Luật lao động, làm tốt các nghĩa vụ về trích nộp bảo hiểm xã hội, mua bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp cho người lao động, kịp thời làm các thủ tục thanh toán các chế độ ốm đau, thai sản cho cán bộ nhân viên; chăm lo đời sống vật chất, tinh thần cho người lao động, bố trí công việc đúng người đúng việc, tạo mọi điều kiện cho CB-NV cơ hội phát triển trong mọi lĩnh vực công tác.

Lao động đến cuối tháng 12/2017 là 420 lao động : Khu du lịch Biển Đông 191 người, khách sạn Sammy 123 người, khách sạn Thùy Vân 45 người, văn phòng công ty 30 người, Chi nhánh Vũng Tàu 04 người, Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh 17 người, Chi nhánh Đà Nẵng 11 người.

- Về đào tạo : Công ty thực hiện công tác đào tạo và tái đào tạo nhằm nâng cao chuyên môn nghiệp vụ, trình độ quản lý, văn hoá doanh nghiệp. Nhờ vậy đã xây dựng được đội ngũ CB-NV kinh nghiệm, chuyên nghiệp, yêu ngành, yêu nghề và gắn bó với doanh nghiệp.

Tổng số lượt đào tạo, tập huấn năm 2017 : 387 lượt; trong đó tập huấn công tác kế toán và thuế : 05 người; cập nhập luật, thông tư, nghị định về tiền lương, BHXH,.. : 16 người; tập huấn PCCN : 123 người, tập huấn ATVSTP : 130 người; tập huấn về đánh giá nội bộ ISO phiên bản 2015 : 62 người; đào tạo cập nhập HTQLCL ISO 9001; 2015 : 65 người; huấn luyện lực lượng tự vệ tại chỗ : 50 người; đào tạo về marketing : 11 người; thực hành 5S : 67 người; tập huấn ISO : 79 người; cấp cứu thủy nạn : 09 người; an toàn vệ sinh lao động : 195 người; đào tạo khác : 18 người.

- Về tiền lương – thu nhập : Hàng năm, Công ty điều chỉnh tăng thu nhập cho người lao động từ 05-10% để đảm bảo cuộc sống. Tổng quỹ lương đã chi 28.008 triệu đồng, thu nhập bình quân 6,5 triệu đồng/người/tháng.

#### IV. Quản trị công ty

##### 1) Hoạt động của Hội đồng quản trị

Thông tin về thành viên Hội đồng quản trị (HĐQT) :

Stt	Thành viên HĐQT	Chức vụ	Ngày bắt đầu/không còn là thành viên HĐQT	Số buổi họp HĐQT tham dự	Tỷ lệ tham dự họp	Lý do không tham dự họp
01	Ông Nguyễn Hồng Ân	Thành viên Chủ tịch	18/05/2012 20/10/2017	03	100%	
02	Ông Trần Tuấn Việt	Chủ tịch	18/05/2012 17/06/2017	01	33%	
03	Bà Lê Thị Thanh Hương	Thành viên	12/06/2015 20/10/2017	00	00%	Đi công tác (có ủy quyền dự họp 02 lần cho ông Lê Văn Chiến và 01 lần cho bà Vũ Thị Quỳnh Trang)
04	Bà Dương Thị Huệ	Thành viên	12/06/2015 20/10/2017	00	00%	Đi công tác (có ủy quyền dự họp 01 lần cho bà Vũ Thị Quỳnh Trang và 02 lần cho ông Tống Thành Nguyên)
05	Ông	Thành viên	18/05/2012	01	33%	Tham dự 01 lần

	<i>Nguyễn Quốc Lượng</i>		19/06/2017			và ủy quyền dự họp 02 lần cho ông Nguyễn Phước Bảo Anh
06	Ông Nguyễn Phước Bảo Anh	Thành viên	19/06/2017 20/10/2017	02	66%	
07	Ông Nguyễn Niệm	Thành viên	18/05/2012 20/10/2017	03	100%	
08	Ông Nguyễn Tấn Đạt	Thành viên	18/05/2012 20/10/2017	03	100%	
09	Ông Đỗ Đại Minh	Thành viên	18/05/2012 17/06/2017	00	00%	Đi công tác (có ủy quyền dự họp 01 lần cho ông Trần Tuấn Việt và 01 lần cho ông Nguyễn Tấn Đạt)
10	Ông Lê Văn Chiến	Thành viên	20/10/2017	02	66%	
11	Ông Tống Thành Nguyên	Thành viên	20/10/2017	02	66%	
12	Bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc	Thành viên	20/10/2017	02	66%	
13	Ông Lê Chí Toàn	Thành viên	20/10/2017	02	66%	

## 2. Hoạt động giám sát của HĐQT đối với Ban Giám đốc :

Kết quả hoạt động giám sát của Hội đồng quản trị đối với Tổng Giám đốc được thể hiện thông qua báo cáo của Hội đồng quản trị được công bố trước Đại hội đồng cổ đông thường niên và thông qua những quyết định, quyết sách là các Nghị quyết của Hội đồng quản trị .

## 3. Hoạt động của các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị :

Không có.

## 4. Các Nghị quyết/Quyết định của Hội đồng quản trị :

Stt No.	Số Nghị quyết/ Quyết định <i>Resolution/Decision No.</i>	Ngày <i>Date</i>	Nội dung <i>Content</i>
01	01-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	23/03/2017	1) Nhất trí bầu ông Nguyễn Hồng Ân làm Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng Giám đốc Công ty thay ông Trần Tuấn Việt kể từ ngày 01/04/2017. 2) Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty thống nhất thông qua trong phiên họp ngày 23/03/2017 tại Văn phòng Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT.
02	02-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	31/03/2017	1) Nhất trí thông qua nội dung đồng ý chỉ định Công ty TNHH kiểm toán AFC Việt Nam là đơn vị kiểm toán cho Báo cáo tài chính quý I năm 2017 của Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT. 2) Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT thống nhất thông qua

			bằng hình thức lấy ý kiến thông qua Thư tín.
03	04-2017/NQ-HĐQT	17/06/2017	<p>1) Nhất trí thông qua nội dung chấp thuận Đơn từ nhiệm chức danh Thành viên HĐQT của ông Trần Tuấn Việt ký ngày 10/04/2017 và của ông Đỗ Đại Minh ký ngày 14/06/2017. Như vậy, số lượng Thành viên HĐQT Công ty kể từ ngày 17/06/2017 là 06 (sáu) thành viên.</p> <p>2) Nhất trí thông qua Báo cáo tóm tắt hoạt động kinh doanh năm 2015–2016, kế hoạch kinh doanh năm 2017 và chiến lược 5 năm 2017-2022.</p> <p>Giao cho Công ty bổ sung báo cáo phân tích hoạt động năm 2016, đánh giá chi tiết về hiệu quả điều hành tại từng đơn vị; báo cáo đầu tư ngoài doanh nghiệp và bổ sung chức năng quyền hạn hiện tại của Giám đốc Đơn vị trực thuộc.</p> <p>3) Nhất trí thông qua việc giữ nguyên mô hình hoạt động kinh doanh cho Công ty CP du lịch Nghinh Phong là Công ty cổ phần.</p> <p>Bổ nhiệm Giám đốc Khu du lịch Biển Đông kiêm nhiệm Giám đốc Công ty CPDL Nghinh Phong, công tác hạch toán kế toán vẫn là mô hình 02 đơn vị như cũ. Trình Hội đồng quản trị duyệt đề án quản lý Công ty CP Du lịch Nghinh Phong trong tháng 07/2017.</p> <p>Nhất trí thông qua việc gia hạn vốn vay của Công ty CP du lịch Nghinh Phong đến cuối năm 2017 theo lãi suất tiền gửi kỳ hạn năm của Vietcombank. Điều kiện gia hạn : quản lý dòng tiền và lập phương án thanh toán tiền vay.</p> <p>4) Giao Công ty tổng hợp ý kiến xây dựng và sửa đổi dự thảo Điều lệ hoạt động trình Hội đồng quản trị trong phiên họp sau để thông qua trước Đại hội đồng cổ đông.</p> <p>5) Giao Công ty dự thảo các nội dung thành lập Ban xử lý công nợ và các khoản đầu tư ngoài doanh nghiệp để trình Hội đồng quản trị thông qua tại phiên họp sau.</p> <p>6) Thống nhất thông qua số lượng dự kiến và danh sách đề cử thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát Công ty gồm :</p> <p>➢ Đề cử vào Hội đồng quản trị 05 thành viên :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ông Nguyễn Hồng Ân</li> <li>- Ông Lê Văn Chiến</li> <li>- Ông Tống Thành Nguyên</li> <li>- Ông Lê Chí Toàn</li> <li>- Bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc</li> </ul>

			<p>➤ Đề cử vào Ban kiểm soát 03 thành viên :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bà Nguyễn Thị Lý</li> <li>- Bà Vũ Thị Quỳnh Trang</li> <li>- Bà Nguyễn Thị Thành</li> </ul> <p>7) Nhất trí thông qua việc tạm hạch toán tiền thuê đất theo các năm trước, Công ty sẽ báo cáo HĐQT thông qua trong các phiên họp sau.</p> <p>8) Nhất trí thông qua nội dung thay đổi chức danh Kế toán trưởng Công ty, giao cho Chủ tịch Hội đồng quản trị miễn nhiệm chức danh Kế toán trưởng Công ty đối với ông Nguyễn Tấn Đạt và bổ nhiệm bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc thay thế trong thời gian sớm nhất .</p> <p>9) Nhất trí thông qua nội dung giữ nguyên mô hình Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty kiêm nhiệm Tổng Giám đốc như hiện nay, theo Quyết định đề cử của Ủy ban nhân dân tỉnh BR-VT là Chủ sở hữu vốn Nhà nước. Công ty sẽ báo cáo xin ý kiến chủ trương của Chủ sở hữu vốn Nhà nước và báo cáo nội dung này trước Đại hội đồng cổ đông.</p> <p>10) Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT thống nhất thông qua trong phiên họp Hội đồng quản trị ngày 17/06/2017 tại Văn phòng Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT.</p>
04	05-2017/NQ-HĐQT	17/06/2017	<p>1) Nhất trí thông qua nội dung chấp thuận Đơn từ nhiệm chức danh Thành viên HĐQT của ông Trần Tuấn Việt ký ngày 10/04/2017 và của ông Đỗ Đại Minh ký ngày 14/06/2017.</p> <p>2) Nhất trí thông qua Báo cáo tóm tắt hoạt động kinh doanh năm 2015–2016, kế hoạch kinh doanh năm 2017 và chiến lược 5 năm 2017-2022.</p> <p>Giao Ban điều hành Công ty bổ sung báo cáo phân tích hiệu quả năm 2016 từng đơn vị và chi tiết hoạt động 25 đơn vị liên kết. Bổ sung quy định theo hướng cụ thể hóa các chức năng, quyền hạn của Giám đốc Đơn vị trực thuộc và Công ty CP du lịch Nghinh Phong.</p> <p>Giao Tổng Giám đốc thực hiện và trình Hội đồng quản trị trong tháng 6.2017.</p> <p>Giao Ban điều hành Công ty soạn thảo các chính sách, chế độ quản lý tài chính nội bộ; xây dựng Quy chế tiền lương - nhân sự theo thẩm quyền để trình Hội đồng quản trị ban hành trước ngày 15/08/2017.</p>

		<p>3) Nhất trí thông qua việc giữ nguyên mô hình hoạt động kinh doanh cho Công ty CP du lịch Nghinh Phong là Công ty cổ phần.</p> <p>Bổ nhiệm Giám đốc Khu du lịch Biển Đông kiêm nhiệm Giám đốc Công ty CPDL Nghinh Phong, công tác hạch toán kế toán vẫn là mô hình 02 đơn vị như cũ. Trình Hội đồng quản trị duyệt đề án quản lý Công ty CP du lịch Nghinh Phong trong tháng 07/2017.</p> <p>Nhất trí thông qua việc gia hạn vốn vay của Công ty CP du lịch Nghinh Phong đến cuối năm 2017 theo lãi suất tiền gửi kỳ hạn năm của Vietcombank. Điều kiện gia hạn : quy định thời hạn Công ty CP du lịch Nghinh Phong gửi báo cáo dòng tiền định kỳ, quản lý dòng tiền và lập phương án thanh toán tiền vay.</p> <p>4) Giao Ban điều hành Công ty tổng hợp ý kiến xây dựng và sửa đổi dự thảo Điều lệ hoạt động của Công ty trình Hội đồng quản trị tại phiên họp sau để thông qua trước Đại hội đồng cổ đông.</p> <p>5) Ủy quyền cho Ban điều hành Công ty dự thảo lập các nội dung thành lập Ban xử lý công nợ và các khoản đầu tư ngoài doanh nghiệp; trong đó quy định chức năng, nhiệm vụ, số lượng thành viên, thời hạn hoạt động, định kỳ báo cáo hoạt động của Ban này để trình Hội đồng quản trị ban hành Quyết định thành lập trong tháng 06/2017.</p> <p>Ủy quyền cho Chủ tịch Hội đồng quản trị bổ nhiệm một Trưởng Ban là Thành viên Hội đồng quản trị.</p> <p>6) Thống nhất thông qua nội dung bầu cử Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát theo hình thức bỏ phiếu bầu.</p> <p>Thống nhất thông qua số lượng dự kiến và danh sách đề cử thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát Công ty gồm :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Đề cử vào Hội đồng quản trị 05 thành viên : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ông Nguyễn Hồng Ân</li> <li>- Ông Lê Văn Chiến</li> <li>- Ông Tống Thành Nguyên</li> <li>- Ông Lê Chí Toàn</li> <li>- Bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc</li> </ul> </li> <li>➢ Đề cử vào Ban kiểm soát 03 thành viên : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bà Nguyễn Thị Lý</li> <li>- Bà Vũ Thị Quỳnh Trang</li> </ul> </li> </ul>
--	--	--

			<p>- Bà Nguyễn Thị Thành</p> <p>7) Thống nhất thông qua nội dung tạm hạch toán tiền thuê đất theo Nghị định số 135/2016/NĐ-CP ngày 09/09/2016 của Chính phủ, tiếp tục kiến nghị Ủy ban nhân dân Tỉnh và các cơ quan quản lý Nhà nước xem xét điều chỉnh hướng xử lý. Ban điều hành Công ty sẽ báo cáo Hội đồng quản trị thông qua tại phiên họp sau.</p> <p>Thống nhất thông qua nội dung dời thời gian dự kiến tổ chức Đại hội đồng cổ đông vào trung tuần tháng 07/2017.</p> <p>Giao Tổng Giám đốc Công ty tạm chi trả thù lao Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát tính đến hết năm 2016.</p> <p>8) Nhất trí thông qua việc thay đổi nhân sự Kế toán trưởng Công ty.</p> <p>Ủy quyền cho Chủ tịch Hội đồng quản trị miễn nhiệm chức danh Kế toán trưởng Công ty đối với ông Nguyễn Tấn Đạt và bổ nhiệm bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc thay thế trong thời gian sớm nhất.</p> <p>9) Nhất trí thông qua nội dung giữ nguyên mô hình Chủ tịch Hội đồng quản trị kiêm nhiệm Tổng Giám đốc Công ty như hiện nay theo Quyết định của Ủy ban nhân dân tỉnh BR-VT là chủ sở hữu vốn Nhà nước. Công ty sẽ báo cáo, xin ý kiến chủ trương của chủ sở hữu vốn Nhà nước và báo cáo nội dung này trước Đại hội đồng cổ đông.</p> <p>10) Nghị quyết này bổ sung cho Nghị quyết số 04/2017/NQ-HĐQT do Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu ký ban hành ngày 17/06/2017.</p> <p>11) Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT thống nhất thông qua trong phiên họp Hội đồng quản trị ngày 17/06/2017 tại Văn phòng Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT.</p>
05	01/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	29/03/2017	Miễn nhiệm chức vụ Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT đối với ông Trần Tuấn Việt kể từ ngày 01/04/2017.
06	02/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	29/03/2017	Miễn nhiệm chức vụ Tổng Giám đốc Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT đối với ông Trần Tuấn Việt kể từ ngày 01/04/2017.
07	03/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	29/03/2017	Bổ nhiệm ông Nguyễn Hồng Ân giữ chức vụ Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT kể từ ngày 01/04/2017.

08	04/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	29/03/2017	Bổ nhiệm ông Nguyễn Hồng Ân giữ chức vụ Tổng Giám đốc Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT kể từ ngày 01/04/2017.
09	05/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	22/06/2017	Miễn nhiệm chức vụ Kế toán trưởng Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT đối với ông Nguyễn Tấn Đạt kể từ ngày 30/06/2017.
10	06/QĐ-HĐQT/CPDL-BRVT	22/06/2017	Bổ nhiệm bà Nguyễn Thị Bảo Ngọc giữ chức vụ Kế toán trưởng Công ty cổ phần du lịch tỉnh BR-VT kể từ ngày 01/07/2017. Nhiệm kỳ theo nhiệm kỳ của Hội đồng quản trị là 05 năm (2017 – 2022).
11	06-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	12/09/2017	<b>Điều 1 :</b> Nhất trí thông qua nội dung “Dự kiến kế hoạch tổ chức Đại hội đồng cổ đông thường niên 2017 vào ngày 20/10/2017”. <b>Điều 2 :</b> Nhất trí thông qua nội dung “Dự kiến kế hoạch triệu tập phiên họp Hội đồng quản trị vào ngày 29/09/2017 để thông qua kế hoạch tổ chức và tài liệu chính thức trình trước phiên họp Đại hội đồng cổ đông thường niên 2017”. <b>Điều 3 :</b> Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty thống nhất thông qua bằng hình thức lấy ý kiến thông qua Thư tín.
12	07-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	04/10/2017	1) Thông qua Kế hoạch dự kiến tổ chức Đại hội đồng cổ đông năm 2017 vào lúc 08g00 ngày thứ Sáu, 20/10/2017, tại KS Vũng Tàu Sammy. 2) Đề nghị chỉnh sửa Báo cáo tình hình hoạt động kinh doanh năm 2015 – 2016 và phương hướng kế hoạch năm 2017 theo các ý kiến mà các Thành viên HĐQT đã góp ý trong phiên họp. 3) Đề nghị chỉnh sửa Báo cáo của Hội đồng quản trị Công ty theo các ý kiến mà các Thành viên HĐQT đã góp ý trong phiên họp. 4) Thông qua Báo cáo tài chính đã được kiểm toán năm 2015 – 2016 (có 02 Thành viên là ông Lê Văn Chiến và ông Tổng Thành Nguyên không có ý kiến). 5) Thông qua Quy chế làm việc tại Đại hội đồng cổ đông thường niên 2017. 6) Thông qua Quy chế đề cử, ứng cử, bầu cử HĐQT và BKS nhiệm kỳ 2017 – 2022. 7) Thông qua Tờ trình về phân phối lợi nhuận và chia cổ tức năm 2015 – 2016. 8) Đề nghị Ban kiểm soát bổ sung thêm 01 hoặc 02 đơn vị kiểm toán và trình ĐHCĐ thường niên 2017 giao cho HĐQT lựa chọn đơn vị kiểm toán cho năm



			<p>2017.</p> <p>9) Thông qua Tờ trình về ứng viên tham gia HĐQT và BKS : cổ đông Công ty TNHH xây dựng và dịch vụ thương mại An Khang đề cử bà Vũ Ngọc Linh ứng cử vào Ban kiểm soát thay thế bà Vũ Thị Quỳnh Trang.</p> <p>10) Đề nghị điều chỉnh dự thảo Điều lệ Công ty theo ý kiến của các Thành viên HĐQT góp ý bằng văn bản.</p> <p>11) Đồng thuận Công văn số 6673/UBND-SNV ngày 24/07/2017 của UBND tỉnh BR-VT v/v “trong thời gian Thủ tướng Chính phủ phê duyệt kế hoạch thoái vốn Nhà nước tại doanh nghiệp của Tỉnh giai đoạn 2016 – 2020, tạm thời chưa thực hiện chức danh Chủ tịch HĐQT không kiêm nhiệm Tổng Giám đốc Công ty”.</p> <p>12) Thông qua Tờ trình về thù lao của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Thư ký Công ty năm 2015 – 2016 theo phương án 2 của Tờ trình.</p>
13	08-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	20/10/2017	<p><b>Điều 1</b> : Nhất trí bầu ông Nguyễn Hồng Ân giữ chức vụ Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Du lịch tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu nhiệm kỳ 2017 - 2022.</p> <p><b>Điều 2</b> : Hiệu lực thi hành</p> <p>Nghị quyết này có hiệu lực kể từ ngày ký. Các thành viên Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Du lịch tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu có trách nhiệm tổ chức thực hiện nội dung của Nghị quyết này.</p>
14	09-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	15/12/2017	<p><b>Điều 1</b> : Nhất trí thông qua nội dung đồng ý chọn Công ty TNHH kiểm toán AFC Việt Nam là đơn vị kiểm toán Công ty cổ phần du lịch tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu cho năm tài chính 2017.</p> <p><b>Điều 2</b> : Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty thống nhất thông qua bằng hình thức lấy ý kiến thông qua Thư tín.</p>
15	10-2017/NQ-HĐQT/CPDL-BRVT	29/12/2017	<p><b>Điều 1</b> : Nhất trí thông qua nội dung đồng ý cho phép Công ty cổ phần du lịch tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu tiếp tục góp vốn còn thiếu vào Công ty cổ phần đầu tư Khách sạn Biển Đông để nộp tiền thuê đất với số tiền là 1.694.303.325 đ (Một tỷ, sáu trăm chín mươi bốn triệu, ba trăm lẻ ba ngàn, ba trăm hai mươi lăm đồng).</p> <p><b>Điều 2</b> : Giao Tổng Giám đốc chỉ đạo các bộ phận có liên quan tiến hành các thủ tục để góp vốn theo nội dung đã thông qua tại Điều 1.</p>

**Điều 3** : Nghị quyết này đã được các Thành viên Hội đồng quản trị Công ty thống nhất thông qua bằng hình thức lấy ý kiến thông qua Thư tín.

## 5. Giao dịch của cổ đông nội bộ và người liên quan :

➤ Danh sách cổ đông nội bộ và người có liên quan :

Số TT	Tên tổ chức / cá nhân	Tài khoản giao dịch CK	Chức vụ tại Công ty	Số CMND / ĐKKD	Ngày cấp CMND / ĐKKD	Nơi cấp CMND / ĐKKD	Địa chỉ	Số cổ phiếu sở hữu cuối kỳ	Tỷ lệ sở hữu CP cuối kỳ
1	Vốn nhà nước Đại diện : Nguyễn Hồng Ân	-	Chủ tịch HĐQT kiêm TGD	3500101812 273447279	01/07/2007 25/06/2008	Sở KH-ĐT BR-VT CA BR-VT	207 Võ Thị Sáu, P. Thắng Tam, TP. Vũng Tàu 10A Lê Lai, P.3, TP. Vũng Tàu	10.978.400 cp 2.800 cp	58.88%
2	Công ty TNHH XD&DVMT An Khang Đại diện : Lê Văn Chiến	-	Thành viên HĐQT	012479137	27/03/2010	CA TP. Hà Nội	Tổ 03, P. Việt Hưng, Q. Long Biên, TP. Hà Nội	3.060.138	16,41%
3	Công ty TNHH TM-DL Ngọc Lâm Đại diện : Tổng Thành Nguyễn	-	Thành viên HĐQT	011775678	10/05/2012	CA TP. Hà Nội	Số 35 đường Láng, P. Ngã Tư Sở, Q. Đống Đa, TP. Hà Nội	2.237.340	12%
4	Nguyễn Tấn Đạt	-	TV HĐQT	273497736	02/11/2009	CA BR-VT	436/6 Trương Công Định, P. 08, TP. Vũng Tàu	2.200 cp	
5	CPCT DVDL Chợ Lớn Đại diện : Nguyễn Quốc Lượng	-	Thành viên HĐQT	4103004788 023697299	02/08/1999 02/08/1999	Sở KH-ĐT HCM CA TpHCM	787 Trần Hưng Đạo, P. 15, Q. 5, TP. HCM	436.610 cp	2.34%
6	Đỗ Đại Minh	-	Thành viên HĐQT	011730773	10/02/1995	CA Hà Nội	49B Đinh Công Tráng, Q.1, TP. HCM	00 cp	00%
7	Nguyễn Niệm	-	TV HĐQT kiêm Phó TGD	273514451	01/04/2010	CA BR-VT	156 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, P. Thắng Tam, TP. Vũng Tàu	2.800 cp	
8	Nguyễn Thị Bảo Ngọc	-	Thành viên HĐQT	271170920	09/08/2006	CA BR-VT	97/5/5 Phan Chu Trinh, P. 02, TP. Vũng Tàu	1.600 cp	
9	Lê Chí Toàn	-	Thành viên HĐQT	273074434	07/06/2012	CA BR-VT	38A Võ Thị Sáu, P. 02, TP. Vũng Tàu	2.700 cp	
9	Nguyễn Thị Lý	-	Trưởng BKS	273475127	24/05/2011	CA BR-VT	8/17 XVNT, P. Thắng Tam, VT	200 cp	
10	Nguyễn Thị Thành	-	Thành viên BKS	271170920	09/08/2006	CA BR-VT	KP3, P. Phước Trung, Bà Rịa	130 cp	
11	Đại diện : Vũ Thị Quỳnh Trang	-	Thành viên BKS	011844278	10/06/2010	CA TP. Hà Nội	73 Nguyễn Phúc Lai, Q. Đống Đa, TP. Hà Nội	00 cp	

➤ Các giao dịch khác : không có.

## V. Báo cáo tài chính

Ý kiến kiểm toán : Báo cáo tài chính năm 2017 của Công ty cho năm tài chính kết thúc vào ngày 31/12/2017 đã được Công ty TNHH kiểm toán AFC Việt Nam thực hiện kiểm toán, xác nhận và được công bố tại địa chỉ website của công ty : [www.vungtautourist.com.vn](http://www.vungtautourist.com.vn)

Xác nhận  
của người đại diện theo pháp luật



*Nguyễn Hằng Ân*

